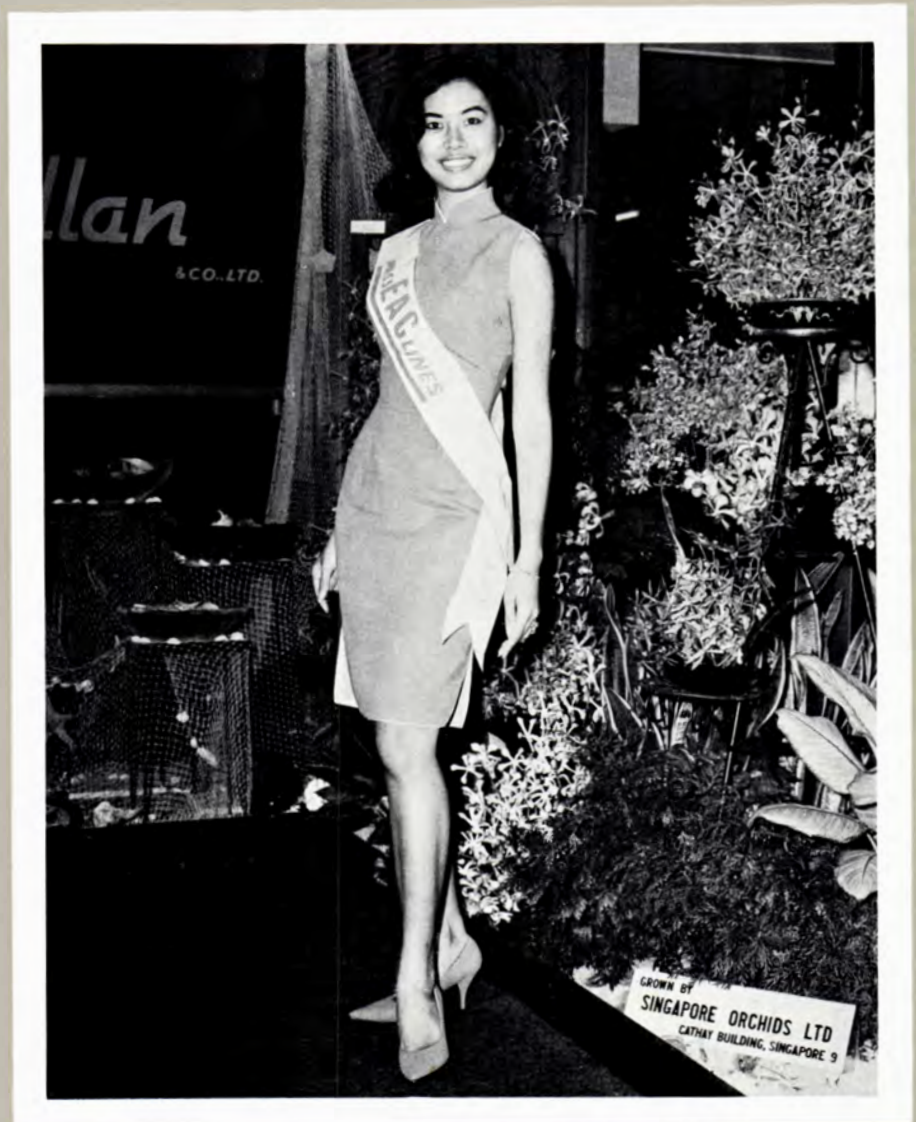


ØK BLADET



ÅRGANG 10 • NUMMER 1 • FEBRUAR 1967



ØK BLADET

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, København

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:
G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:
J. L. Buch-Larsen
M. T. Munch
E. Sivertsen

REDAKTIONENS ADRESSE:
ØK-Bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,
Holbergsgade 2, København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:
Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

Indhold:

Forside: Miss Elaine Song, der som »Miss EAC Line« repræsenterede Kompagniet i en stor rederiparade, der afsluttede Singapores turist-uge i november 1966.

Front page: Miss Elaine Song represented our Company as »Miss EAC Line« in a floats parade which was the culmination of a week-long tourist promotion campaign in Singapore during November, 1966.

Bagside: De Vestindiske Øer. Danske gadenavne benyttes endnu ofte i de gamle byer.

Back page: Danish street names are still used in the old towns of the Virgin Islands. —

International asiatisk varemesse, Bangkok	3
Planlægning	6
Eureka Wirelås	8
Dansk Vestindien 50 år under Onkel Sam .	9
Singapore Turist-regatta	10
Kompagni-nyt	12
Industri-udstilling i Peking	15
Nyt fra Undervisningen	15
Den årlige udstilling i Nairobi	16
EDB komite	17
ØK-Bladet til filialfunktionærers forældre	17
Neckelmann udskriver Spinlene-konkur-	
rence	18
Carlsberg-gæster i Hong Kong	19
Udvidelse hos Syntetisk Fiber-Industri, Silkeborg	20
Sporten	20





international asiatisk varemesse . Bangkok

I Bangkok afholdtes fra den 17. november til den 10. december 1966 »Asiens første Internationale Varemesse«. Den var organiseret af den thailandske regering med støtte fra FN's Økonomiske Kommission for Asien og Det fjerne Østen. Formålet var at fremme handelen mellem de asiatiske lande indbyrdes og mellem disse lande og resten af verden.

Der blev på messen udstillet varer fra mere end 1600 lokale og oversøiske firmaer.

Mere end 20 nationer og omkring 50 handelsselskaber deltog i messen med egne pavilloner, medens over 70 nationer/selskaber udstillede på lejede stande i de haller/ pavilloner, som var stillet til rådighed af messearrangørerne.

Messearealet var delt op således:

- Nationernes Gård
- Nationernes Hall
- Thailands Område
- Thailands Pavillon
- Internationalt Område
- International Hall
- Internationale Basarer

De største nationale pavilloner var fra følgende lande:

Japan	-	5570	kvadratmeter
Frankrig	-	4800	»
Australien	-	4410	»
Italien	-	4000	»
U.S.A.	-	3910	»
Rusland	-	3000	»
Indien	-	2830	»
England	-	2780	»
Vesttyskland	-	2350	»

Kompagniets pavillon på det Internationale Område med en ud-

mærket beliggenhed lige over for den Internationale Hall var en af de største kommercielle pavilloner med et areal på 800 m². Den rummede bl. a. to kontorer og en salon, hvor der kunne vises film. Vort udstillingsareal bestod af en særlig ICI-sektion, der grænsede op til et friluftsdemonstrationsområde, samt et ØK-areal. Nogle af de hovedfirmaer, vi repræsenterer i Thailand, viste stor interesse for vor udstilling, og ikke mindst Imperial Chemical Industries Ltd., som havde givet udkast til pavillonen og sendt tre eks-

perter ud fra England til at assistere med indretningen og udstille ICI-varerne, som hovedsageligt er fremstillet i England.

De fleste af Kompagniets hovedagenturer var repræsenteret i vor pavillon. ICI præsenterede en lang række kemiske produkter, lige fra maling til kemikalier til beskyttelse af korn. ICI havde også et åbent område til deres landbrugsafdeling, hvor man demonstrerede brugen af midler til bekæmpelse af ukrudt mellem gummi- og appelsintræer og risplanter. Gummitræerne var bragt til

Kompagniets pavillon på Asiens Første Internationale Varemesse i Bangkok.

The pavilion of The East Asiatic Company at the First Asian International Trade Fair, Bangkok.





Bangkok. På Varemessen understregede fabrikken for »Heidelberg« trykkerimaskiner på en kraftfuld måde: »Nothing can stop - ORIGINAL HEIDELBERG«.

Bangkok. At the Trade Fair the manufacturers of »Heidelberg« letterpresses stressed »most vigorously« that: »Nothing can stop - ORIGINAL HEIDELBERG«.



udstillingen fra Kompagniets gummiplantage i Chantaboon. Der var også udstillet farvestoffer, organiske kemikalier, plastic og terylene, foruden en mængde andre varer.

»The Pyrethrum Producers of Kenya« (pyrethrum-pulver til brug i bekæmpelse af moskitoer og andre insekter) havde en speciel udstilling. Fra Australien havde vi en demonstration af, hvorledes isolationsmaterialet »Sisalation« i meget høj grad isolerer mod varme i bungalows og andre bygninger. Vesttyskland var repræsenteret med Continental automobildek og med Heidelberg trykkerimaskiner.

Fra Sverige viste vi Pioneer borestål, Volvo-Penta dieselmotorer og Aquamatic bådmotorer, Asea elektrisk udstyr og SKF kugle- og rullelejer. Der var også udstillet Sandviken værktøj, Jonsereds kædesave, Hulls Bruks økser og Bahco værktøj.

Der var endvidere fra England udstillet Lucas elektrisk udstyr til biler og CAVs indsprøjtningpumper til dieselmotorer. United Carbon of USA demonstrerede anvendelsen af kønrøg på en lang række områder, bl. a. i automobilindustrien.

Foruden det, der blev vist i vor egen pavillon, havde nogle af de hovedfirmaer, vi repræsenterede, egne udstillinger på lejede stande i den Internationale Pavillon eller i de Nationale Pavilloner, som f. eks. Bourjois (parfume), Martell & Co. (cognac), St. Regis ACI (sisalation), ICI (maling) og Tatro and Prinz (snekkerimaskiner).

Messen blev åbnet af Kong Bhumibol Adulyadej, og under åbningsceremonien blev der som et tegn på fred og venskab sluppet 2.509 duer (tallet 2.509 refererer til indværende Buddhistår), medens enheder af The Royal Thai Airforce overfløj pladsen i formation.

På åbningsdagen holdt filialbestyreren om aftenen et stort cocktail-party for regeringsmedlemmer, kunder og forretningsforbindelser, der her fik lejlighed til at møde ca. 30 gæster fra oversøiske selskaber, som ØK er agent for i Thailand. Den følgende dag holdt Kompagniet en stor kinesermiddag, og i hele messeperioden havde forskellige af Bangkok-kontorets afdelinger receptioner i Kompagniets pavillon, hvor der bl. a. også forevistes film.

Under hele messen aflagde mange repræsentanter fra hovedfirmaerne besøg. Den mest prominente gæst var vel nok Mr. M. Clapham, ICIs direktør for oversøisk handel og medlem af ICIs bestyrelse. Alene fra ICI havde vi mere end 20 besøgende.

Vor pavillon blev også besøgt af Lord Rhodes, Parliamentary Secretary to The Board of Trade in London, og præsidenten for Handelskammeret i London, the Rt. Hon. Lord Errol of Hale, som begge viste stor interesse for vor del af udstillingen.

I hele messeperioden holdt den thailandske regering en række seminarer over den forventede udvikling i Thailand i 5-års perioden fra

1967-1971. Adskillige medlemmer af vor stab deltog i disse seminarer.

Man regner med, at »The First Asian International Trade Fair« havde omkring 1.6 millioner besøgende.

FIRST ASIAN INTERNATIONAL TRADE FAIR, BANGKOK.

The First Asian International Trade Fair was held in Bangkok from 17th November to 10th December. It was organized by the Thai Government with the support of the United Nations Economic Commission for Asia and the Far East. The object was to promote trade between Asian countries, and between these countries and the rest of the world.

Products from more than 1600 local and overseas companies were said to be exhibited.

More than 20 nations and about 50 commercial companies participated in the Fair with their own pavilions, while more than 70 nations/companies exhibited at rented stands in the halls/pavilions provided by the Fair organizers.

The Fair area was split up as follows:

- Court of Nations
- Hall of Nations
- Thai Area
- Thai Pavilion
- International Area
- International Hall
- International Bazaars

The biggest national pavilions were:

Japan	-	5570 sq. metres
France	-	4800 » »
Australia	-	4410 » »
Italy	-	4000 » »
U.S.A.	-	3910 » »
U.S.S.R.	-	3000 » »
India	-	2830 » »
United Kingdom	-	2780 » »
West Germany	-	2350 » »

Our pavilion was among the biggest commercial pavilions with an area of



Bangkok. »The Pyrethrum Producers of Kenya viste på udstillingen deres »mosquito coils« og andre insektdræbende midler, der alle indeholder udtræk fra Pyrethrum plantens blomster.

Bangkok. The Pyrethrum Producers of Kenya demonstrated their mosquito coils and other insecticides all of which contain extracts obtained from powder from Pyrethrum flowers.



800 sq. metres, situated in the International area in an excellent location right opposite the International Hall.

We had two offices and a lounge with film screening facilities; the exhibition area consisted of a special ICI-section with adjoining open-air demonstration plot, and an EAC area.

Some of our principals showed a very keen interest, especially Imperial Chemical Industries Limited (ICI) who designed the pavilion for us and sent three experts from England to help us put it up plus all the ICI exhibits, mostly prefabricated in the U. K.

Most of the Company's main agencies were represented in our pavilion. ICI presented a great number of chemical products ranging from paints to crop protection chemicals. There was an open area taken up by ICI's agricultural division, demonstrating the use of weed-killers for rubber trees, paddy and citrus trees. The rubber trees were brought from our Chantaboon Rubber Estate.

Dyestuffs, heavy organic chemicals, plastics and Terylene were also shown together with many other products.

The Pyrethrum producers of Kenya (Pyrethrum powder for Mosquito coils and other insecticides) were represented in a special display. From Australia we presented a demonstration of how the insulation material »Sisalation« can greatly reduce the heat penetration into homes or other buildings. West Germany was represented by Continental tyres and Heidelberg printing presses.

From Sweden we showed Pioneer rock drilling equipment, Volvo-Penta diesel engines, and Aquamatic engines, Asea electrical equipment, SKF ball and roller bearings, Sandviken tools, Jonseeds chainsaws, Hulls Bruks axes, and Bahco hand tools.

Lucas products and CAV fuel injection equipment from England were shown, and a special section was occupied by United Carbon of USA, show-

ing the use of carbon black in a number of various fields, e.g. in the automobile industry.

Apart from exhibits shown in our own pavilion, some of our principals had exhibitions at rented stands in the International or in National pavilions such as Bourjois (perfumery), Martell & Co. (cognac), St. Regis ACI (sisalation), ICI (paints), and Taty and Prinz (woodworking machines).

The Fair was opened by H. M. King Bhumibol Adulyadej, and as part of the opening ceremony 2509 pigeons (the number of the current Buddhist year) were released as a sign of peace and friendship, and the Royal Thai Air Force gave a fly-past.

On the evening of the opening day a cocktail party was held at our General Manager's house for a large number of government officials, customers, and business connections to meet the 30 visitors from our overseas principals. The following day we had a large Chinese din-

ner party, and during the Fair period our various departments held film shows and receptions at our pavilion.

During the period of the Fair we were visited by many of our principals' representatives; one of the most prominent was Mr. M. Clapham, Overseas Director of ICI and member of the ICI Main Board. From ICI alone we had more than 20 visitors.

Our pavilion was also visited by Lord Rhodes, the Parliamentary Secretary to the Board of Trade in London, and the President of the London Chamber of Commerce, the Rt. Hon. Lord Errol of Hale, who both displayed a keen interest in our exhibits.

During the Fair period the government of Thailand held a series of seminars on the expected development in Thailand during the period 1967-1971; several of our staff members attended.

It is estimated that approximately 1.6 million people visited the First Asian International Trade Fair.

Bangkok. På messen hilser Mr. M. Clapham, direktør for oversøisk handel og medlem af bestyrelsen, ICI, på Lord Rhodes, Parliamentary Secretary to the Board of Trade, London. T. v. den britiske ambassadør, Sir Anthony Rumbold og nr. 2 f. h. filialbestyrer S. Gonge.

Bangkok. At the Trade Fair Mr. M. Clapham, Overseas Director and Member of the Board, ICI, greets Lord Rhodes, Parliamentary Secretary to the Board of Trade, London. To the left, the British Ambassador, Sir Anthony Rumbold, and nr. 2 from the right, Mr. S. Gonge, Manager E.A.C., Bangkok.



PLANLÆGNI^{NG}

- dens metoder
og betydning



Når man spørger forretningsfolk, hvad deres firmas eller afdelings målsætning er, vil man oftest komme ud for, at de ser lidt forbavset på spørgeren og efter et øjeblik pause siger noget om størst mulig fortjeneste eller sådan noget. Andre vil uden et øjeblik tøven sige de samme ord. Svarene er naturligvis til en vis grad rigtige, men også kun til en vis grad, for selv når man tænker på ordet målsætning i dets mest generelle betydning i forbindelse med et forretningsforetagende, er der nok også – bevidst eller ubevidst – sammen med anstrengelserne for at maksimere fortjenesten fulgt mål om at dække et vist behov i forretningsverdenen, skaffe sig en position og dermed skabe sig en eksistensberettigelse, for uden en eksistensberettigelse i den pågældende branche kan firmaet/afdelingen ikke forvente at forblive i forretningen. Andre målsætninger er en god kundeservice og at skaffe firmaet det bedste renommé. Men i realiteten har de færreste givet sig tid til at tænke på, hvilken målsætning firmaet egentlig har.

Begrebet målsætning (Business Objective) er i de senere år fremkommet oftere og oftere herhjemme, men de fleste har været tilbøjelige til at kalde det et moderne forretningsudtryk og er gået uden om det som noget, man ikke kan se betydningen af eller mener, man allerede har i sin virksomhed.

Når vi taler om et firmas eller en afdelings målsætning, tænker vi på en *systematisk målsætning*, d.v.s. at sætte sig et specifikt mål, som skal

nås inden for en fastsat tid. Et firmas generelle målsætning kan være at specialisere sig i produktion og/eller marketing af visse varegrupper, at sælge til et vist klientel og at dække visse distrikter. Mere specifikke målsætninger inden for dette hovedmål kan være at øge omsætningen og fortjenesten med så og så meget pr. år, eller for at udtrykke det på en anden måde at øge dets markedsandel med en vis procent i løbet af en given årrække. Disse målsætninger medfører sekundære mål, men ideen bag begrebet »målsætning« er, at man sætter sig et mål, og det mål må gerne være ambitiøst, og derefter har man det mål konstant for øje og bestræber sig på at nå det til den fastlagte tid. Det lyder da ganske logisk, ikke sandt? Alligevel arbejder mange forretningsfolk efter princippet at få det bedste ud af det forhåndenværende og så måle resultatet bagefter. Det er som bjergbestigere, der nåede en bjergtinde og så måtte slå op i et atlas for at se, hvor de var nået hen.

Når man således har sat sig et mål, skal man til at se på, hvordan man når frem til det. Sådan et mål på langt sigt er derfor ubrydeligt knyttet til en *langtidsplanlægning*. Denne planlægning er atter knyttet til en analyse. En forretningsmand må således først analysere sin nuværende forretning og dernæst udarbejde et overslag over, hvorledes hans forretning vil forme sig igennem de næste år med den nuværende arbejdsgang tagende alle ydre forhold som konkurrence og deslige i betragtning. Hvis han er tilfreds

med de resultater, som hans overslag viser, må dette altså være hans målsætning, og en yderligere planlægning er unødvendig. Det er dog sikkert de færreste, der vil være tilfredse med resultatet af et sådant overslag, især da vor tid med meget hurtigt skiftende konjunkturer og forretningsteknik kræver konstant tilpasning til nye forhold. I de allerfleste tilfælde vil det derfor være nødvendigt – hvis man ikke skal lade sig udkonkurrere eller komme ud af trit med udviklingen – at man sætter sig nye mål, og det kan være mål, som ikke netop behøver at svare til ens tidligere forretningspolitik eller traditioner. Dette behøver ikke og kan måske heller ikke være mål, som skal nås inden for det første år, og det skal måske ovenikøbet tage 5 eller 10 år, men har man sat sig målet og bestemt tidsrummet, inden for hvilket målet skal nås, skal man planlægge i grundtræk, hvorledes man vil nå dertil. Derved har man fastlagt sin fremtidige politik.

Langtidsplanlægningen er som ovenfor nævnt udtryk for ens politik og er ikke et instrument for det daglige arbejde. Her skal vi have fat i korttidsplanlægningen eller *budgetterne*. Der er salgsbudgetter, hvor vi fastsætter, hvor meget vi bør og kan sælge f. eks. om måneden eller i kvartalet i det kommende år for at nå vort mål. Der er finansielle budgetter, kapitalbudgetter og flere andre, hvis indhold vi ikke behøver at komme nærmere ind på her, men én ting skal fremhæves: En forretningsmand siger med tilfredshed i stemmen, at han budgetterer ét år frem i tiden. Det viser sig dog, at han kun budgetterer en gang om året, nemlig for sit finansår lige inden dets begyndelse. Det vil jo sige, at hvis hans finansår følger kalenderåret, da budgetterer han den 31.12. et år frem i tiden og kan disponere herefter, men 30.11. arbejder han stadigvæk med samme budget, som nu udløber om en måned, og da har han ikke nogle hjælpemidler til at disponere efter for blot de nærmeste måneder. Denne forretningsmand kan naturligvis ikke vente med at

NYT FARVERI HOS ROBAL - MELBOURNE

disponere, indtil budgettet er klart 31. 12., altså bør han holde sine budgetter à jour for eksempel ved kvartalsvis at budgettere et år frem. Hans dispositioner begrænses ikke til finansårets udgang, og derfor bør budgetterne heller ikke begrænses her til, hvis de skal være til nogen praktisk nytte for ham.

For hele tiden at kunne følge sit foretagendes skridt frem imod målet, bør budgetterne afkontrolleres konstant, og her kommer *regnskaberne* ind. En virksomheds regnskabsafdeling bør derfor med korte mellemrum kunne rapportere de opnåede resultater i sammenligning med budgetterne til ledelsen og til de funktionærer, som kan gøre deres indflydelse gældende på resultaterne. Disse regnskabsrapporter skal naturligvis være »friske«, for at ledelsen og de implicerede afdelinger skal kunne handle efter dem og nå at rette uheldige tendenser. Samtidig bør regnskaberne naturligvis give de oplysninger, som netop er de vigtigste for afdelingerne, det vil sige, de skal give de nøgletal, som de respektive afdelinger kan arbejde efter. En levende og aggressiv regnskabsafdeling er til uvurderlig nytte for et firmas produktions- og salgsapparat og naturligvis ikke mindst for dets ledelse.

Lad os rekapitulere: Vi skal altså bruge

- 1) en målsætning
- 2) en langtidsplanlægning
- 3) en korttidsplanlægning (budgetter)
- 4) budgetkontrollen (regnskaberne)

Sammenholder man ovennævnte 4 punkter med gode og hensigtsmæssige rapportsystemer, vil ledelsen have et godt redskab til at udøve en effektiv kontrol med virksomhedens aktuelle resultater og et udmærket grundlag for beslutninger for fremtiden.

Rationaliseringsafdelingen vil i kommende numre følge ovennævnte op og i en række artikler fremkomme med sine synspunkter om behovet for planlægning, metoderne, der anvendes, og planlægningens betydning. RATIONALISERINGSAFDELINGEN



Robal Textiles, Melbourne. Farvemester R. Taube mellem de to farvekedler. T. v. Laborant Miss N. Brennan foran instrumenttavlen.

Robal Textiles, Melbourne. Mr. R. Taube, Dyer, between the dye vessels. To the left Miss N. Brennan, Laboratory Technician, in front of the control panel.

Som et led i det andet trin af deres udvidelsesprogram har Robal Textiles, Melbourne, opført en ny fabriksbygning, der rummer en luftkonditioneret spolesektion, og yderligere findes der i en særskilt afdeling af hallen et moderne, fuldt udstyret farveri.

Produktionen blev sat i gang i begyndelsen af oktober 1966. Til at begynde med vil farveriets ugentlige produktionskapacitet ligge på omkring 10.000 lbs. garn, og det forventes, at kapaciteten gradvis vil øges i trit med virksomhedens planlagte udvidelser. Som en del af farveriet er der samtidig blevet oprettet et moderne og fuldt udstyret laboratorium.

Takket være det nyoprettede farveri sikres Robal større konkurrencedygtighed og kan tilbyde kunderne en mere udstrakt service; ydermere vil kvalitetskontrollen kunne udbygges ved hjælp af en bedre koordination mellem behandling og farvning af garnerne, idet farvningen hidtil

er blevet foretaget af andre farverier.

INDUSTRIAL EXPANSION WITH ROBAL, MELBOURNE

As part of the second stage of their expansion programme, Robal Textiles have built an additional factory building which will house a new, airconditioned winding department and also a modern, fully equipped yarn dyeing plant in a separate section of the hall.

Production started at the beginning of October, 1966. Initially the dye house will have a production capacity of 10,000 lbs yarn per week, and it is expected that this capacity will be gradually increased in step with the expansions planned in the yarn processing activities. At the same time a modern, fully equipped laboratory has been incorporated as part of the dye house.

The recently established dye-works will ensure Robal greater competitive ability, and customers can be offered an improved service. Furthermore, quality control will be able to be improved in consequence of a better coordination between the processing and dyeing of yarns, which hitherto has been performed by other dye-works.



EUREKA WIRELÅS

Medmindre De er fuldbefaren, taler sandsynligheden for, at De aldrig i væsentligt omfang har spekuleret på ståltøve, og derunder specielt de problemer, som knytter sig til befæstelse af ståltøve til kroge, på kraner, elevatorstole, svævebaner, skaktelevatorer, kovse m. m.

En dansk opfinder erkendte det faktum, at håndsplejsning efterhånden er en håndværksmæssig præstation, som det bliver færre og færre beskåret at udføre, – og udføre korrekt vel at mærke. Man studerede fænomenet og konstaterede, at der fandtes talrige andre befæstigelsesmåder.

De befæstigelsesmetoder og materialer, som var sikkerhedsmæssigt acceptable, var imidlertid dyre, også i arbejdstimer, og de andre eksisterende muligheder for at befæste ståltøve lod meget tilbage at ønske.

Resultatet af overvejelserne blev opfindelsen af en »wirelås«, – altså ikke en wireklemme. De almindelige kendte wireklemmer arbejder nemlig efter det simple princip, at det gælder om at klemme ståltøvet kraftigt nok i en holder til, at det ikke glider under belastning, men det er ikke muligt med dem at begrænse klemningen, så ståltøvet ikke lider overlast. Sådanne klemmer findes i

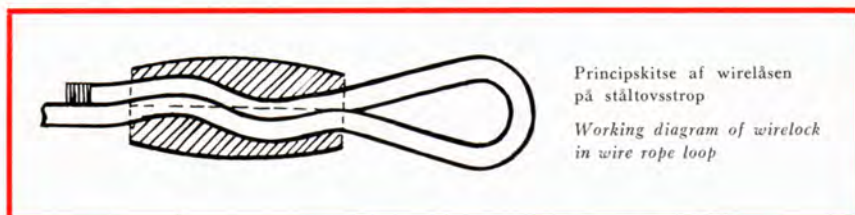
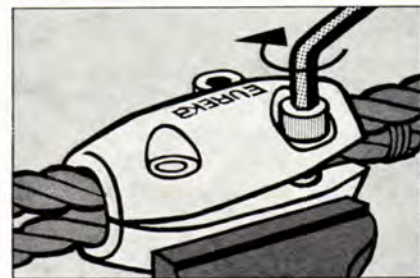
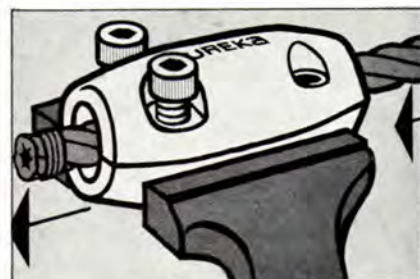
utallige variationer fra simple U-bøjler, bl. a. kendt under navnet Bull Dog Grips, til ret komplicerede, støbte og smedede jernklemmer af stærkt varierende effektivitet.

I klar erkendelse af, at ståltøve ikke tåler sammentrykning til mindre end 80 % af den oprindelige diameter, er den ny opfindelse tildels baseret på klemprincippet, således at man dog også opnår en gnidningsmodstand af en sådan størrelse, at tøvene ikke skrider i låsen og i forhold til hinanden.

Det lyder simpelt, og den viste snittegning bringer ikke just komplicerede beregninger og års arbejde med perfektionering af opfindelsen i forgrunden. Men nu er låsen altså en realitet, som produceres i Danmark af sænksmedet stål, og som Eksportafdelingen forsøgsvis på global basis og fortrinsvis gennem filialerne skal markedsføre. Det er ikke mindst i Europa en spændende opgave, som kræver, at man går frem ad nye og hidtil ubetradte veje. Eksportafdelingen koncentrerer sig i begyndelsen om Skandinavien og U. K., hvor offentlige myndigheder, Lloyd's Register of Shipping m. fl. har godkendt EUREKA wirelåsen, som værende bedre end håndsplejsning.

Foroven: Wirelås delvis udmejslet til illustration af låsens princip. Ståltøvet enkelte tråde og dugter har ikke lidt overlast, og ståltøvet er ikke væsentligt deformet

Above: Wirelock partly chiselled out to show principle. Wires and strands of the steel rope remain intact and the rope was (is) insignificantly deformed only.



Principskitse af wirelåsen på ståltøvsstrop

Working diagram of wirelock in wire rope loop



DANSK VESTINDIEN 50 ÅR UNDER "ONKEL SAM"

Onsdag den 14. december 1916 foranstaltedes i Danmark den folkeafstemning, som skulle give den danske rigsdag folkets sanktion til at gennemføre salget til USA af de dansk-vestindiske øer til en pris af 25 millioner dollars.

Tanken om at sælge øerne var ikke ny. Den dukkede op i de rådgivende stænderforsamlinger allerede i 1846, endnu inden forholdet mellem regeringen og de vestindiske plantere var blevet så spændt, som det blev efter slaveriets ophør i 1848. Siden blev den jævnligt drøftet. Efter nederlaget i 1864 var den danske regering mere lydør over for tanken, ikke mindst af økonomiske grunde, men først ca. 50 år senere blev tanken en realitet. USA var interesseret i at erhverve øerne – dog ikke som et kommercielt aktiv – men man ønskede dels ikke, at England skulle have flere øer i Karaibien, og slet ikke, at Tyskland skulle sætte sig fast derude.

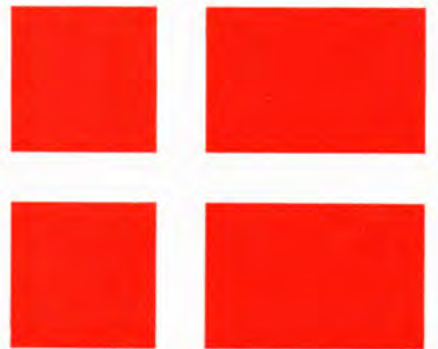
Situationen var derfor under den første verdenskrig temmelig akut.

Udfaldet af afstemningen var imødeset med stor spænding – ikke mindst hos regeringen, som hemmeligt faktisk allerede havde bundet sig til salget over for USA.

Der var gode grunde til at holde salgsforhandlingerne hemmelige. Den første verdenskrig var godt i gang, og man ventede hvert øjeblik, at U.S.A. skulle træde ind i krigen. Tyskland havde gennem en årrække vist interesse for Dansk Vestindien. Hamburg-Amerika linien havde re-

De Vestindiske Øer. Dannebrog stryges for sidste gang, medens danske og amerikanske marinesoldater gør honnør for flaget.

The Virgin Islands. The »Dannebrog« is lowered for the last time while Danish and American sailors salute the colours.



gelmæssig trafik mellem Europa og St. Thomas, som var den bedste havn i Karaibien og bl. a. glimrende egnet til u-båds base.

Medvirkende til danskernes positive holdning overfor et salg var sikkert også, at der var uro blandt de sorte landarbejdere. De var ganske vist ikke slaver, men de havde alligevel en fornemmelse af, at deres kår ikke var så forfærdeligt meget bedre. I 1915 nedlagde de arbejdet, og sukkerrørene stod uhøstet på markerne. De hvide på St. Croix følte sig truet, og selv om episoden i historiske skrifter kaldtes for »Landarbejderstrejken på St. Croix«, var det i realiteten den gamle historie: De sortes oprør mod de hvide plantere.

Urolighederne var så voldsomme, at den danske regering så sig nød-

saget til at sende krydseren »Valkyrien« af sted. Under kommando af admiral Konow ankom den til øen i december 1915 med 230 marinesoldater, og det dæmpede gemytterne. Krydseren blev derude, til salgsforhandlingerne var ført til ende, og det faldt i admiral Konows lod som guvernør ad interim at overdrage øerne til USA ved en højtidelighed den 31. marts 1917.

På øerne værnes dog stadig om gamle danske kulturminde. Danske gadenavne benyttes endnu ofte i de gamle byer, og nye bygninger opføres den dag i dag under hensyntagen til de gamle traditioner, ligesom mange vestindiske familier fortsat holder forbindelsen vedlige med »The Old Country« – Danmark.

Efter overdragelsen var der en gruppe danske mænd og kvinder, som ved hjemkomsten fra Vestindien i 1917 besluttede at samles om minderne om vor tabte landsdel samt vedligeholde forbindelsen med de landsmænd, som ikke ville forlade deres hjemstavn. Dette skete ved, under formandskab af artilleriløjtnant August Neumann, at danne en klub, der fik navnet »Dansk Vestindien«.

Senere ændredes klubbens regler, og det er i dag en forening, hvis formål er:

a) At samle alle, der har eller har haft tilknytning til det tidligere Dansk Vestindien, samt andre, der måtte have interesse for bevarelsen af minderne om disse tidligere danske kolonier.

b) Støtte interessen for Danmark i det tidligere Dansk Vestindien (U.S. Virgin Islands).

c) Opretholde og skabe kulturelle og venskabelige forbindelser mellem Danmark og U. S. Virgin Islands (St. Croix, St. Thomas og St. Jan).

Lignende foreninger er i mellemtiden dannet på St. Croix og på St. Thomas, og der er etableret et nært samarbejde mellem de tre foreninger.

I forbindelse med festlighederne, der fra amerikansk side er planlagt i anledning af 50-året for øernes overdragelse til USA, vil foreningen

»Dansk Vestindien« deltage med en række arrangementer, der blandt andet omfatter:

1) En plancheudstilling om øernes historie og dansk indsats gennem 250 år. Materialet fremstilles med doublet, således at udstillingen vises på samme tid i Charlotte Amalie på St. Thomas (Grand Hotel) og i København (Rådhushallen). Der vil også blive fremstillet en plakat til annoncering af udstillingerne.

2) En fotoudstilling, der skal vise Danmark i dag, opstilles i Christianssted på St. Croix.

3) En dansk gave til museet »Whim Greathouse« på St. Croix samt til museet på St. Thomas.

4) Udgivelse af en bog, der med tekst og gengivelser af gamle vestindiske billeder (kort, stik, tegninger, malerier) fortæller om de tidligere danske øer.

5) Fremstilling af 2 Dannebrogssflag, som overlades til henholdsvis St. Croix og St. Thomas. I flagene indses et stykke af det gamle flag, som i 1917 blev sænket på fortet i Charlotte Amalie (gendarmerne delte flaget, således at hver modtog et stykke, der blev stemplet med detachementets stempel).

Flagene vil blive hejst sammen med amerikanske flag som symbol på venskabet mellem Danmark og US Virgin Islands.

6) Fremstilling af 2 gendarm-gallauniformer, der skal benyttes under flaghejningsceremonien af to gamle gendarmer, som var med ved overdragelsen i 1917.

7) Særlige gaver til de lokale »Friends of Denmark Societies«.

For at foreningens medlemmer kan få lejlighed til at deltage i de planlagte arrangementer, er der organiseret en fællesrejse til St. Croix og St. Thomas med chartermaskine fra København den 22. marts. Tilbagekomst den 5. april 1967. Medlem af foreningens repræsentantskab er blandt andre Kompagniets formand, direktør Mogens Pagh, og medlem af foreningens bestyrelse, direktionssekretær Valdemar Schmidt. Sidstnævnte deltager i rejsen til Vestindien.

singapore

Som en spændende og farverig afslutning på en turiststuge i Singapore afholdtes i november 1966 en regatta uden for Singapores bekendte søpromenade, Esplanaden, hvori deltog følgende 10 rederier: American President Lines, Ben Line Steamers Ltd., Anglo American Corporation Ltd., Austasia Line Ltd., East Asiatic Co. Ltd., Harper Gilfillan and Co. Ltd., Islay Kerr and Co. Ltd., K.P.M. (Far East) Ltd., Malay States Shipping Co. Ltd., and Mansfield and Co. Ltd.

Regattaen startede søndag den 13. november kl. 9 om morgenen efter en stor åbningsceremoni, foretaget af Singapores kultur- og socialminister Inche Othman Wok.

Omkring 1.000 honoratiorens var indbudt til at overvære ceremonien. Søkadetter dannede en æresgarde ved ministerens ankomst, og Singapores Havnevæsenes sækkepibeorkester musicerede. Der var kommet i hundredevis af besøgende fra »the Southern Islands« for at overvære festlighederne, og omkring 70 både fra disse øer var med i kapsejlsdserne. Også alle Singapores sejlklubber deltog i regattaen.

I frokostpausen omkring kl. 12 var der på vandet en særlig parade bestående af 14 guirlande- og blomstersmykkede både. Forrest i paraden sejlede tre både med de tre topvindere i den afholdte »Miss Turisme«-konkurrence. Resten af bådene medførte hver en bikini-klædt fotomodel for de førende rederier i Sin-



turist-regatta

gapore. Modellerne havde farvestrålende skærf over skulderen med navnet på det rederi, de repræsenterede. Kompagniet blev repræsenteret af den kønne Penang-fødte Miss Elaine Song.

Bådene med bikini-Miss'erne sejlede to gange frem og tilbage langs søpromenaden foran de mange entusiastiske tilskuere, der gjorde flittigt brug af fotografiapparaterne. Paraden varede i over en halv time og afløstes derefter af en opvisning i vandskiløb.

I første omgang kan nyten af en deltagelse i en sådan regatta måske ikke gøres op i kroner og ører (eller i Malay-dollars og cents). Men kønne piger er altid godt avisstof, og Miss EAC-Lines, som iøvrigt var den eneste rederirepræsentant, der blev vist i reportagen fra regattaen i Singapores fjernsyn samme aften, var et populært mål for pressefotografernes skyts, og hver gang avislæserne så på den smilende unge dame, læste de på hendes skærf: The EAC Lines.

Også avisteksterne omtalte ØK i forbindelse med billederne, idet de huskede vore løbende annonce-kampanjer: »Miss Song was the star attraction on the decorated EAC Lines float. The EAC Lines recently introduced improved express services between Singapore and Malaysia and Scandinavian, Mediterranean, and Continental ports.«

... Og så var det ikke helt forgæves!

FLOATS PARADE – SINGAPORE

The highlight of the Tourist Week Regatta, the culmination of a week-long tourist promotion campaign, was the parade of 14 gaily decorated floats each of which carried a Bikini-clad beauty along Singapore's Esplanade.

Ten shipping firms took part in this off shore event. They were: American President Lines, Ben Line Steamers Ltd., Anglo American Corporation Ltd., Austasia Line Ltd., East Asiatic Co. Ltd., Harper Gilfillan and Co. Ltd., Islay Kerr and Co. Ltd., K.P.M. (Far East) Ltd., Malay States Shipping Co. Ltd., and Mansfield and Co. Ltd.

The Regatta itself was held on Sunday 13th November, starting at 9 a. m. with a grand opening ceremony by the Minister for Culture and Social Affairs, Inche Othman Wok.

Some 1.000 V. I. P.s and guests had been invited to witness the ceremony during which the Port of Singapore Authority Pipe Band was in attendance. Sea cadets formed a guard-of-honour on the Minister's arrival.

Several hundred Southern Islanders assembled on the Esplanade to watch the Regatta. About 70 boats from the Southern Islands took part in the races. All yachting associations in Singapore also participated in the Regatta.

During a lunch interval the special parade of floats comprising 14 decorated ferry boats sailed along the waterfront. The parade was led by Miss Tourism Singapura 1966, and the two runners-up in their separate floats. The other floats each carried a Bikini-clad model representing leading shipping lines in Singapore. They exhibited colour sashes bearing the names of the participating companies. Our Company was represented by the pretty Penang-born Miss Elaine Song.

The floats with the Bikini Misses paraded along the Esplanade each float

passing twice before the thousands of spectators lining the seafront. It was a great day for the »camera fiends« as they clicked away. The parade lasted for more than half an hour whereafter leading Singapore water skiers also gave a display during the interval.

In the first instance the benefit of participating in a Regatta like this cannot, perhaps, be worked out in money. However, pretty girls are always an attraction and Miss EAC-Lines, who incidentally was the only representative of the shipping companies who was shown in the Singapore TV-coverage of the Regatta the same evening, was a very popular target for the press photographers, and consequently each time the newspaper readers looked at the pictures of the smiling young lady they read the text on her sash: »The EAC-Lines«.

The newspapers also mentioned EAC in connection with the pictures recalling our current advertising campaigns: »Miss Song was the star attraction of the decorated EAC-Lines float. The EAC-Lines recently introduced improved express services between Singapore and Malaysia and Scandinavian, Mediterranean, and Continental ports.« ... which means that it was not all money wasted.





Kompagniets formand, direktør Mogens Pagh, og direktør T. W. Schmith afrejste den 11. januar 1967 på forretningsbesøg til Pacific-kysten og Lima i Peru. Sidstnævnte sted i forbindelse med drøftelser om deltagelse i industriel udvikling i Latin Amerika i forbindelse med »ADELA«, hvor direktør Pagh netop har overtaget formandsposten efter den svenske direktør Marcus Wallenberg. (Adela Investment Company S. A. blev stiftet i januar 1965 med henblik på investeringer i industri i Latin Amerika). Fra Lima returnerede direktør Pagh via New York med ankomst til København den 23. januar 1967. Direktør Schmith fortsatte til Cali, Pereira og Mexico City. Hjemkomst den 31. januar 1967.

On 11th January, 1967 Mr. Mogens Pagh, the Chairman of our Company, and Mr. T. W. Schmith set out on a business tour to the Pacific coast and Lima, Peru. The visit to the last-mentioned city was due to discussions about participation in industrial development in Latin America in connection with »ADELA«. Mr. Pagh has just taken over the Chairmanship of this organization succeeding Mr. Marcus Wallenberg, the Swedish director. (Adela Investment Company S. A., was established in January, 1965 with a view to investing in industrial activities in Latin America). From Lima Mr. Pagh returned via New York. Arrival in Copenhagen on 23rd January, 1967. Mr. Schmith continued to Cali, Pereira, and Mexico City, Arrival in Copenhagen on 31st January, 1967.

»Old East« har sammen med to lokale handelsfirmaer, Importex og Cooperative Trafipro oprettet en kaffemølle i Kigali, Rwanda, som er blevet registreret under navnet »Rwandex S. P. R. L.«. Møllen blev færdiginstalleret i juni måned 1966, og man har således haft lejlighed til i begrænset omfang at deltage i behandling af 1966 kaffehøsten. Med denne investering forventer man fremover at kunne opnå en større andel i den voksende kaffeeksport fra Rwanda.

»Old East« together with two local trading companies, Importex and Cooperative Trafipro, has established a coffee mill at Kigali, Rwanda, which has been registered under the name of »Rwandex S. P. R. L.«. The mill installation was completed in June, 1966, and Kigali has thus had an opportunity to participate to a limited extent in the 1966 coffee crop. By this investment Kigali expects in future to be able to obtain an increased share of the growing coffee export from Rwanda.

Et nyt selskab, Deutsche Phospholipide Gesellschaft m. b. H., er blevet indregistreret i Hamburg med ligelig deltagelse af Oelmühle, Hamburg og det farmaceutiske firma A. Nattermann & Cie., Köln. Virksomheden vil fra lecithin fremstille det kemiske produkt fosfolipid, som er et råmateriale for A. Nattermanns fremstilling af farmaceutiske præparater. Fabrikationen vil blive etableret inden for Oelmühles fabrik i Neuhof, og hensigten er bl. a. herved at sikre Oelmühles afsætning af lecithin på længere sigt.

A new company, Deutsche Phospholipide Gesellschaft m. b. H., has been registered in Hamburg with equal participation of Oelmühle Hamburg and the pharmaceutical firm A. Nattermann & Cie., Cologne. The firm will produce from lecithin the chemical product phospholipid, a raw material for A. Nattermann's pharmaceutical preparations. The product will be manufactured by the Oelmühle plant at Neuhof, and the purpose is particularly to ensure a long term outlet for the production of lecithin from Oelmühle.

Det er blevet besluttet at lukke følgende kontorer: Karachi, Pakistan, i slutningen af januar 1967. Joinville, Brasilien, i slutningen af marts 1967.

It has been decided to close down the following offices: Karachi, Pakistan, at the end of January, 1967. Joinville, Brazil, at the end of March, 1967. -

DFDS, der fornylig fejrede sit 100-års rederijubilæum, har herhjemme været pioner for krydstogter til søs og har i 1966 deltaget i denne del af sin virksomhed i 60 år. Med S/S »Birma«, charret fra ØK, gennemførtes de første krydstogter til Vestnorge og Bodø, for at danske turister kunne få lejlighed til at opleve midnatssolen.

The United Steamship Company, Copenhagen, which recently celebrated its centenary, has been a pioneer in Denmark

with regard to cruises, and in 1966 the company had engaged in this aspect of its activities for 60 years. The first cruises to Western Norway and Bodø to give Danish tourists an opportunity to see the midnight sun, were made by the S/S »Birma«, chartered from The East Asiatic Company.



S/S »BIRMA«

Ø. K. og Danfoods Company, Los Angeles, har oprettet et forsøgs køkken, der skal frembringe opskrifter og andet materiale bl. a. til avisernes husholdningspalter for at fremme salget af »Danola«-produkterne. Til at lede forsøgs-køkkenet er ansat husholdningslærerinde frøken Inger-Grethe Mortensen, tidligere chef for USAs rispropaganda-kontor i Skandinavien.

E. A. C. and Danfoods Company, Los Angeles, have opened a research kitchen in order to procure recipes and other material for, for instance, the household-columns of the newspapers in order to promote the sale of »Danola« products. Miss Inger-Grethe Mortensen, a Danish domestic science adviser, former Manager of the US rice propaganda office for Scandinavia, will be in charge of the research kitchen.

Prokurist Lage Hansen, Inter Office, afrejste den 26. 1. 1967 på forretningsbesøg til Congo, Burundi, Rwanda, Uganda, Malawi, Tanzania og Kenya. Hjemkomst den 10. 2. 1967.

On 26th January, 1967 Mr. Lage Hansen, Inter Office Department, set out on a business tour to The Congo, Burundi, Rwanda, Uganda, Malawi, Tanzania, and Kenya. Return to Copenhagen on 10th February, 1967.

Gæstebogen *The Visitors' Book*

Sir John Hall, J. Henry Schroder Wagg & Co., London.

M. M. Agha, Kompagniets sagfører i Karachi.

K. Mahindra, Chairman, Mahindra & Mahindra Ltd., Bombay.

B. R. Sule, Director, Mahindra & Mahindra Ltd., Bombay.
E. L. Hayne, Chairman, Gibbs, Bright & Co. Pty. Ltd., Melbourne.
R. D. Eabry, Director Finance, Gibbs, Bright & Co. Pty., Ltd., Melbourne.
K. Hastrup, direktør, Hastrup Fabrikker, Odense.
John Oliver Wright, The British Ambassador, Copenhagen.
Gordon Booth, Commercial Counsellor, British Embassy, Copenhagen.

Personale-nyt

Staff-News

Udnævnelser Appointments

Civilingeniør E. Kongsted, Maskininspektionen, er udnævnt til maskininspektør.

Følgende 2. styrmænd er udnævnt til overstyrmænd:

Sv. Aa. Rohde den 9. november 1966 i M/S »Patagonia«.

Tyge Halse den 15. december 1966 i M/S »Panama«.

O. G. C. Thomasen den 21. december 1966 i M/S »Bintang«.

Fuldmagter

Powers of Attorney

Der er udstedt specialfuldmagt til: Jørn Licht, Skibsafdelingen.

Poul Henrik Licht, Skibsafdelingen.

Bent Dahl Olsen, Gala Estate.

Der er udstedt fællesfuldmagt til:

O. L. Giese og B. Klöcker Kirkegaard, Bangkok.

Følgende filialbestyrere har været på forretningsbesøg ved Hovedkontoret:

C. E. Dalgas, Jesselton, Gorm Larsen, Los Angeles, B. Siemsen Jensen, Kinshasa.

Skovrider T. Klüwer, Træafdelingen, gennemrejste fra 10. november til 10. december 1966 de fem centralamerikanske lande Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras og Nicaragua med det formål at undersøge udviklingen i skovdrift og træindustri inden for det centralamerikanske fællesmarkeds område. Dette besøg vil blive efterfulgt af et lignende i Brasilien i februar måned.

Niels Moth Børglum er påmønstret M/S »Ancona« som purser.

Stipendiat Phairat Phairatphiboon returnerer til Bangkok.

Filialforflytninger

Transfers

Carl Christian Larsen, Durban, til Singapore.

Fung. filialbestyrer J. Grunnet-Jepsen, Karachi, til Ghana, hvor han vil overtage stillingen som »Timber-Coordinator« af skov-, savmølle- og trævirksomheden efter Carl G. Brødsgaard, der efter endt hjemmeferie skal tilknyttes de nye skovkoncessioner, vi forhandler om i Liberia.

Erik Henriksen, Portland, til Durban.

Poul Storm Nielsen, San Francisco, til Portland.

Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to H. O.

Arne Emil Jensen, Bangkok, til Personalekontoret.

Udtrådt af Kompagniets tjeneste:

Ingeniør Hans-Arno Predbjørn Böttger, Eksportafdelingen, værkfører Normann Møller Andreasen, Gala Estate, mekaniker Jan Kreutzfeldt, Ghana, Ivan Bruun, Henning Kjellerup, Skibsafdelingen.

Pensioneret

Retired

Underdirektør Hilmer Clausen, Inter Office, fra 1. 1. 1967.

Maskininspektør K. V. Larsen, Maskininspektionen, fra 1. 1. 1967.

Maskinchef Harald M. Kjeldgaard, fra 1. 2. 1967.

Pakhusformand Karl Laur. Kristensen, Pakhusafdelingen, fra 1. 2. 1967.

Maskinmester Chr. Emil Sørensen, fra 1. 2. 1967.

Mærkedage

Red Letter Days

40 års jubilæum

Kontorchef C. A. Wagner, Skibsafdelingen, 4.4.1967.



Kontorchef C. A. Wagner, Skibsafdelingen.

Runde fødselsdage

80 år

Pens. kaptajn S. J. Møller, Limgården 4, S. 8.3.1967.

Pens. portner G. V. Aspman, Nyborggade 20, Ø. 21.3.1967.

70 år

Pens. ladningsinspektør kaptajn Helge Olsen, Kahytten, Vallekilde, 5.3.1967.

Pens. maskinchef G. E. Mordhorst c/o Cecil D. Pavillard, P. O. Box 821, Las Palmas, Gran Canaria, 20.3.1967.

Pens. underdirektør Otto Rasmussen, Duntzfeltsallé 11, Hellerup, 27.3.1967.

65 år

Kontorchef Gunnar Scherwin, Skibsbogholderiet, 11.3.1967.

Prokurist Emanuel Hansen, Personalekontoret, 26.3.1967.

60 år

Fru Else Thomsen, Proviantafdelingen, 5.4.1967.

50 år

Kontorchef H. Langfelt, Importafdelingen, 7.4.1967.

Ankomsten på hjemmeferie

On Home Leave

Vagn Genter, Ole Lars Giese, Bangkok, filialbestyrer Poul Nicolai Jensen, Kigali, L. K. W. Lauritsen, Lagos, Jørgen Chr. Hoffmann, maskinmester Jørgen Jensen, Madras, filialbestyrer Erik Bay Andersen, Manila, Ingolf Walther Pedersen, New York, ingeniør Gunnar Munch Jørgensen, B. J. Paulsen, Nigeria, Jens Chr. Løbner, Recife, Jens Chr. Troels Smith Jensen, Singapore, Per Knudsen, Sydney, Jørgen Bent Hansted Olsen, Tokyo.

Udsendelse til filialtjeneste

Service Abroad

Birger Bartholdy Hansen, Bogholderiet, til Mombasa.

William Richard Langhorn, Bogholderiet, til Ghana.

Jan Rasmussen, Bogholderiet, til Vancouver.

Steen Albrechtsen, Eksportafdelingen, til Bangkok.

Christian Lau Larsen, Eksportafdelingen, til Mombasa.

Svend-Erik Mølmark Ledersborg, Eksportafdelingen, til Ghana.

Anders Normann, Eksportafdelingen, via ICI, England, til Bangkok.

Bjarne Kronie Pedersen, Eksportafdelingen, til Bangkok.

Jørgen Rohweder, Eksportafdelingen, til Vancouver.

Peter Axel Tryde, Eksportafdelingen, til Los Angeles.

Claus Steen Gyren, Importafdelingen, til Japan.

Hans Henrik Melchior, Importafdelingen, til Kigali.

Flemming Marcher, Industriaafdelingen, til Hammarsdale.

Steen Arne Boskov, Skibsafdelingen, til San Francisco.
Torben Schiødtz, Skibsafdelingen, til Singapore.
Rikardt Kristensen, Træafdelingen, til Ghana.
Palle Wurm Pedersen, Træafdelingen, til New York.

Dødsfald

Obituary

Pensioneret hovmester Sofus Alexander Larup afgik ved døden den 6. december, 1966. Larup var født den 16.6.1896 i København. Han blev ansat i Kompagniet som kok i 1920, men udtrådte i 1923. I 1928-30 opholdt han sig i U.S.A. Sofus Larup genindtrådte i Kompagniet som kok i september 1930 og udnævntes til hovmester i 1934, og som sådan forrettede han tjeneste, indtil han pensioneredes i 1961.

Som yngre var Larup en ivrig og aktiv sportsmand og gjorde sig navnlig gældende inden for boksning.

Overhovmester Fritz Villy Nehmzow afgik ved døden den 15. december 1966. Nehmzow var født i København den 19. 8.1905 og tiltrådte i Kompagniet som kammerdreng i M/S »Asia« den 15. 11. 1919. Efter nogle få rejser begyndte han som kokkelev i Hovedkontorets køkken.

Efter udstået læretid sejlede Nehmzow en årrække i forskellige af Kompagniets skibe. Han udnævntes til hovmester den 29. 12. 1932.

Den 9. april 1940 forrettede Nehmzow tjeneste som hovmester på M/S »Erria«, der på det tidspunkt befandt sig uden for Danmark, og han sejlede med dette skib under hele krigen i allieret tjeneste. Efter sin hjemkomst i september 1945 udnævntes han til overhovmester i Proviantafdelingen.

Da den danske regering i 1950 besluttede at udsende M/S »Jutlandia« som hospitalsskib under krigen i Korea, udpegedes Nehmzow til posten som regnskabsfører ombord. Han vendte tilbage til Proviantafdelingen i slutningen af 1952.

Nehmzow udtrådte af aktiv tjeneste i maj 1962 på grund af svigtende helbred og pensioneredes fra den 1. december samme år.

Pensioneret kontorchef Rudolph Ludvig Skov, Importafdelingen, er afgået ved døden den 30. december 1966 i en alder af 78 år.

Kontorchef Skov blev ansat i Kompagniet den 1. februar 1907 og blev i 1909 udsendt til Bangkok, hvorfra han i 1914 forflyttedes til Vladivostok og i 1918 til Harbin. I 1923 forflyttedes kontorchef Skov til Hovedkontorets Importafdeling, hvor han gjorde tjeneste indtil pensionering i 1953.

Pens. kontorchef Knud Prior, tidligere U. B. C., London, er afgået ved døden den 5. januar 1967 i en alder af 76 år. Knud Prior blev ansat i Kompagniet den 1. august 1909 i Skibsafdelingen og blev i 1916 forflyttet til London.

Efter oprettelsen af United Baltic Corporation, Ltd. blev han i 1919 knyttet dertil og gjorde tjeneste der, indtil han i 1956 blev pensioneret.

Kontorchef Helmuth Alfred Hansen, Eksportafdelingen, er i en alder af 57 år pludselig afgået ved døden den 13. januar 1967.

Helmuth A. Hansen blev ansat i Kompagniet den 1. august 1928 i Importafdelingen og udsendtes i 1932 til Rangoon, hvor han gjorde tjeneste indtil 1942, da han blev forflyttet til Bombay. I 1951 blev Helmuth Hansen overflyttet til Calcutta, og i 1954 returnerede han til Hovedkontoret, hvor han blev kontorchef i Eksportafdelingen den 18. december 1954.

Maskinchef E. Steen Helbech er den 11.1.1967 afgået ved døden 76 år gammel. Maskinchef Helbech ansattes i Kompagniets tjeneste 16.10.1916 og sejlede som elektriker såvel som maskinmester i mange af Kompagniets skibe. Han var ved krigens udbrud 1939 første maskinmester i M/S »Boringia« og sejlede med dette skib, indtil det den 7.10. 1942 krigsforliste på rejse fra Cape Town til England. Han såredes ved forliset, men udmønstrede igen efter ca. en måned på hospitalet i Cape Town, denne gang som maskinchef i S/S »Niobe«, som han sejlede med til marts 1946. Han kom tilbage til Danmark ca. et år efter krigens ophør. Steen Helbech sejlede derefter fortsat som maskinchef, sidst i M/S »Morelia«, hvorfra han pensioneredes 1.9.1956 efter næsten 40 år i Kompagniets tjeneste.

Pensioneret kontorchef Johan William Thorolf Praem, tidl. UBC, London, er afgået ved døden den 12.1.1967. Praem var født den 13.10.1889. Han indtrådte i UBC i 1919 i skibsafdelingens bogholderi, som han senere blev leder af. Praem pensioneredes den 1.8.1958.



Mr.
Le Van Ba,
Saigon.

25 år hos ØK i Vietnam

Den 9. marts 1967 kan en af ØKs veltjente funktionærer, Le Van Ba, Saigon, fejre sit 25 års jubilæum. Han begyndte som hovedbogholder ved Kompagniets savmølle i Dalat i 1942. I 1946 blev han forflyttet til skibsafdelingen ved Saigon kontoret, og han har senere arbejdet både i importafdelingen og eksportafdelingen dér. I 1949 blev Le Van Ba opfordret til at påtage sig at sælge visse kategorier af importerede varer, og hans salgsarbejde blev en succes. Han var i sin tid med til at starte filialens maskinafdeling, og da Kompagniet i 1957 var med til at skabe aktieselskabet »KYXACO« (salgs- og servicefirma for automobiler) var Le Van Ba en af initiativtagerne. Han har siden haft den daglige ledelse af dette firma.

25 YEARS WITH E.A.C., VIETNAM

On 9th March, 1967 Mr. Le Van Ba, one of E.A.C.'s deserving employees at the Saigon office, can celebrate his 25th anniversary. Mr. Le Van Ba started in 1942 as Chief Accountant at our Company's sawmill at Dalat in South Vietnam. In 1942 he was transferred to the shipping department of our Saigon office and later he also worked in the import department and the export department. In 1949 Mr. Le Van Ba was requested to take over the sales of certain imported goods, and his sales work was a success. He was also actively participating when the machinery department of the Saigon office was started. Since the firm of »KYXACO« (sales and service firm for cars), of which our Company holds a part of the shares, was established in 1957 Mr. Le Van Ba has been the Manager of the firm.

Dansk Industri- udstilling i Peking

Under fælles auspicer af Komiteen for Udstillinger i Udlandet og Kompagniet arrangeres en dansk industriudstilling i Peking 1.-15.3.1967, i hvilken deltager 32 danske virksomheder.

Grundet uforudsete begivenheder var det ikke muligt for de kinesiske myndigheder at overholde lejekontrakten for de oprindeligt lejede udstillingshaller, og for hurtigst muligt at finde på en løsning af det opståede problem blev prokurist Holger Hansen, Eksportafdelingen, der er viceformand for udstillingen, såvel fra dansk som fra kinesisk side anmodet om at aflægge Peking besøg i begyndelsen af januar 1967.

De kinesiske myndigheder gav stærkt udtryk for ønsket om en gennemførelse af den danske udstilling og tilsagde al mulig støtte for at sikre udstillingens succes.

Som resultat af forhandlingerne blev en ny lejekontrakt underskrevet for andre udstillingshaller, nemlig Agricultural Halls i Peking, hvortil udstillingen uden større besvær og omkostninger kan overføres. Udstillingstidspunktet forbliver uændret 1.-15. marts 1967.

1.-15.3.

NMT



FRA UNDERVISNINGEN

Kompagniets videregående dagkursus i driftsøkonomi, nationaløkonomi og jura i efterårssemestret 1966 afsluttedes med eksamen i dagene 12.-20. december. Deltagerne var følgende: Steen Albrechtsen, Steen Arne Boskov, Claus Cordes, Alf Gyldenlykke, Claus Steen Gyrn, Birger Bartholdy Hansen, Rikardt Kristensen, William Richard Langhorn, Christian Lau Larsen, Arne Reinhold Laursen, Svend-Erik Møllmark Ledersborg, Hans Henrik Melchior, Anders Normann, Bjarne Kronie Pedersen, Jan Rasmussen, Jørgen Wilhelm Rohweder, Richard Axel Neergaard Sabroe og Torben Schiødtz.

Ved seminarmøderne, hvortil eleverne havde forberedt sig gennem længere tid, behandledes følgende emner:

»Mulighederne for produktion af natriumkarbonat (soda) i Thailand«.

»Danmarks energiforsyning«.

»Strukturændringer i Danmarks udenrigshandel siden 1955«.

»Automatiseringen inden for kontorfaget og dens mulige følger for beskæftigelsen«.

»Problemer ved vurderingen i årsregnskabet af ikke afsluttede transaktioner, specielt i entreprenør-virksomhed og rederier«.

»Storebæltsbro og Øresundsbro. Finansieringsmuligheder og trafikale konsekvenser«.

»Strukturændringer i Danmarks detailhandel i de sidste 10 år«.

»Factoring og leasing. En redegørelse for to moderne finansierings-

formers organisation og driftsøkonomiske betydning«.

»Danmarks erhvervsfond og dens betydning for dansk-erhvervsliv«.

»Betingelserne for fortsat velferdsstigning i Danmark«.

Der blev som sædvanlig afholdt en række foredrag for eleverne, bl. a. af Kompagniets egne afdelingsledere. Desuden aflagde holdet besøg på Dansk Sojakagefabrik A/S, hvor der var rundvisning og foredrag.

Posh, posh

I den britiske handelsflåde – og i øvrigt også mange steder i land – bruger man slang-ordet »posh« i stedet for »fornem« eller »smart«. – Det stammer fra Peninsular and Oriental Steam Navigation Company. Rederiet har i årenes løb bl. a. besejlet Det Røde Hav, hvor der er meget varmt. På udrejsen har passagerer i bagbords side morgensol. Til gengæld har de det køligt op ad dagen. Den modsatte vej gør det samme sig selvfølgelig gældende for passagerer med kahyt i styrbords side. Derfor ville velhavende passagerer helst rejse i bagbords side ud og i styrbords side hjem. De betalte stewarten lidt ekstra for det, og han skrev i passagerlisten: »Port - Outward - Starboard - Homeward«. Efterhånden forkortede han det bare til »Posh«. (VIKINGEN)



Nairobi-udstillingen. På BASF-standen fik de besøgende direkte fra maskinen udleveret et plastic krus, som så på Old East standen blev fyldt op med en kop gratis »Aroma« kaffe eller te.

The Nairobi Show. At the BASF stand the visitors received a plastic cup direct from the moulding machine, whereafter they were given a free cup of »Aroma« coffee or tea at the Old East stand.

Nairobi-udstillingen. Garveriet »The Dragon Tanning Company Ltd.« viste bl. a. levende krokodiller på sin stand.

The Nairobi Show. The Dragon Tanning Company Ltd. also showed two live crocodiles at their stand.

»Den årlige Nairobi udstilling« afholdtes i 1966 i dagene fra den 27. september til den 2. oktober.

Udstillingen begyndte oprindeligt som en ren landbrugsudstilling, men i de senere år har man lagt mere og mere vægt på kommercielle stande, og praktisk talt alle større handels-huse i Nairobi har nu en permanent stand på udstillingen, der efter eksperter skøn ligger på et af verdens smukkeste udstillingsarealer. Det er i udkanten af Nairobi i nærheden af forstaden Karen, opkaldt efter den kendte forfatterinde Karen Blixen. Kompagniet har gennem adskillige år haft en permanent, meget attraktiv stand på udstillingen, tegnet af den danske arkitekt P. Abben, en stand som let kan ændres fra år til år efter vore ønsker og behov på udstillingen.

Den årlige udstilling i Nairobi

Før udstillingen var det fra dommerside blevet indiceret, at der ved uddeling af priser og belønninger af stande ville blive lagt vægt på udstillinger i forbindelse med bevægelse og automation. Udstillingen blev besøgt af ca. 100.000 gæster, og man regner med, at i de fem dage, udstillingen varede, besøgte 15–20.000 gæster vor stand, hvor de så følgende af vore artikler, som forhandles i Østafrika:

Teknisk Afdeling:

ASEA taljer i funktion, elektriske motorer, kontaktomskiftere etc.

Trykkerimaskiner:

Forskellige maskiner, som anvendes i den grafiske branche, bl. a. folde-maskiner og papir-boremaskiner.

»Dragon Tanning Company«:

Garveriet viste en meget smuk og interessant udstilling med bl. a. 2 levende krokodiller.

Den mest populære stand var måske den, hvor BASF (Badische Anilin) udstillede. Her havde en lokal fabrikant lånt os sin plastic støbe-maskine, og den udspyede i tusindvis af plastic krus, der blev foræret til de besøgende, som derefter på vor stand gratis fik udskænket en kop »Aroma« kaffe eller te fra anlægget i Mombasa.

ANNUAL NAIROBI SHOW

The Annual Nairobi Show of 1966 was held from 27th September to 2nd October.

The Show was originally intended purely as an Agricultural Show, but in later years more and more emphasis has



EDB KOMITE

been placed on Trade Stands and practically all larger Commercial Houses in Nairobi now have a permanent stand at the Show ground which is described by experts as one of the most beautiful show grounds in the world. It is situated on the outskirts of Nairobi in the vicinity of the Nairobi suburb Karen – named after the famous authoress, Karen Blixen.

Our Company has for years had an attractive permanent stand (designed by a Danish architect, Mr. P. Abben) which from year to year can easily be re-designed according to our wishes and requirements for show exhibits.

This year the judges in a pre-show indication for awards had particularly asked exhibitors to put emphasis on automation and animation, and visitors to our stand, estimated at some 15-20.000 during the 5 days the show lasted, (the total show attendance was close to 100.000), were able to see the following of our articles marketed in East Africa.

Technical Department:

Working ASEA Hoists and Electrical Motors, Switch Gears, etc.

Printing Machinery:

A variety of machinery for the Graphic Art – some working, for example, a Folding Machine and Paper Drilling Machine.

Dragon Tanning Company:

had an attractive display showing amongst other things two live crocodiles.

Perhaps the most popular exhibit was the BASF stand where a local plastic manufacturer had lent us a plastic moulding machine turning out thousands of plastic mugs which were given away to visitors who left our stand after a free cup of »Aroma« coffee or tea from our plant in Mombasa.

Kompagniets databehandling, d.v.s. bogføring og udarbejdelse af statistikker m.v., sker i dag, som tidligere omtalt, dels på IBM Hulkortanlæg dels på en elektronisk National Cash bogføringsmaskine. Endvidere har Kompagniet i den senere tid fået udarbejdet statistikker m.v. på servicebasis.

Med henblik på at undersøge mulighederne for fuldt ud at overgå til EDB (Elektronisk Databehandling) på eget anlæg har Kompagniet nedsat en EDB-Komité bestående af repræsentanter for alle afdelinger i Kompagniet. En speciel arbejdsgruppe vil i de nærmeste måneder i snævert samarbejde med EDB-eksperter gennemgå de forskellige afdelinger. Denne gruppe består ud over en repræsentant fra Direktionen af hr. K. Stock Andresen, Hovedbogholderiet, hr. K. Søeborg, Rationaliseringsafdelingen samt en repræsentant fra den pågældende afdeling.



„et øjeblik -
så kommer Hr.“



Telefonen igen! Der er naturligvis enkelte, der kan tillade sig at lade andre ringe op for sig, men de er få! Der er imidlertid stadig alt for mange, som mener, at de er blandt dem.

Den, De kalder, har ikke bedre tid til at vente end De selv.

I april-nummeret 1964 af ØK-bladet bragte vi den kode, eller det sæt brugsregler, som er almindeligt anvendt i forretningslivet i dag. Reglerne var delt op i to grupper: »Telefonen ringer« og »De ringer«. Punkt 1 i sidstnævnte gruppe lyder:

»Lad aldrig en anden foretage opkald for Dem«.

ØK-bladet til filialfunktionærers forældre

Det er blevet besluttet, at ØK-bladet kan tilsendes filialfunktionærers forældre.

De filialfunktionærer, som ved, at Deres forældre vil være interesseret i at modtage bladet, bedes sende forældrenes adresse til redaktionen, og ØK-bladet vil da blive udsendt på sædvanlig måde gennem Avispostkontoret.

REDAKTIONEN



Neckelmann udskriver Spinlene - konkurrence

I efterårsmånederne 1966 har elever fra Kunsthåndværkerskolens ældste og næstældste klasse arbejdet med Spinlene Jersey fra A/S Kaj Neckelmann i Silkeborg, der i samråd med skolen umiddelbart efter det nye skoleårs begyndelse udskrev en konkurrence blandt eleverne i ældste og næstældste klasse om henholdsvis konfektion og teenager tøj komponeret i Spinlene Jersey, 100 % Terylene.

Fabrikkens formål med konkurrencen var dels at se, hvordan de unge modeskabere ville udnytte de moderne syntetiske stoffers gode og forbrugsrigtige egenskaber – lette at vaske, hurtigt tørre, ingen stryging, formfasthed, klare, rene farver – og dels ville man gerne medvirke til, at modeskaberne og konfektionsfabrikkerne fik nye impulser til glæde for forbrugerne, og der blev derfor stillet Spinlene Jersey stoffer til rådighed for de unge designere.

Konkurrencen var samtidig en obligatorisk pensumopgave, og den viste, at der ingen grund er til at frygte stagnation i dansk tekstilfabrikation. Både modemæssigt og med hensyn til praktisk udformning kunne dommerkomiteen notere adskillige arbejder til præmiering.

Resultaterne præsenteredes tirsdag den 13. december i Kunsthåndværkerskolens lokaler i Ahlefeldtsgade i København, hvor ligeledes præmieuddelingen fandt sted.

Førstepremien for ældste klasse gik til frk. Margrethe Albjerg, der havde komponeret og syet en elegant hvid kjole med tilhørende orange frakke. I næstældste klasse, der hav-

Til højre:

1. præmie for ældste klasse (4. år). dametøj. Hvid kjole med tilhørende orange frakke, komponeret og syet af frøken Margrethe Albjerg.

To the right:

1st prize, (4th year), ladies' wear. White dress with an orange coat, designed and sewn by Miss Margrethe Albjerg.

Til venstre:

1. præmie for næstældste klasse (3. år). Teenagertøj. Blå dansekjole med pailletter, komponeret og syet af frøken Jeanne Kirkegaard.

To the left:

1st prize, (3rd year), teenage clothes. Blue spangled dancing frock designed and sewn by Miss Jeanne Kirkegaard.

de beskæftiget sig med teenager tøj, modtog frk. Jeanne Kirkegaard førstepræmien for en sart blå dansekjole med pailletter. Flere af eleverne havde iøvrigt fået udtaget mere end et forslag, således tegnede en elev sig for ikke mindre end to 2. præmier og en 3. præmie, og en anden elev tegnede sig for to 3. præmier. Der blev iøvrigt uddelt yderligere 10 præmier, og de mange præmier må ses som et udtryk for elevmaterialets høje stadi.

Selv om der ikke direkte skal igangsættes produktion af modeelevernes arbejde, vil de afgjort som idé-kollektion betyde en værdifuld inspiration for fabrikkens nye kollektioner.





Carlsbergs administrerende direktør, A. W. Nielsen med frue, aflagde i dagene fra 1.-7. januar et besøg i Hong Kong i forbindelse med en forretningsrejse til Det fjerne Østen.

Under opholdet her blev der arrangeret en kineser-dinner for lokale handlende i branchen og andre kunder, inkluderende de militære messer. Der var ialt 280 gæster til stede. Forud for kineser-middagen var der arrangeret et cocktail-party for at give direktør Nielsen lejlighed til at komme i kontakt med så mange af vore forbindelser som muligt.

Den følgende aften gav sammenslutningen af ølhandlere i Hong Kong og Kowloon en kineser-dinner for direktør A. W. Nielsen, som de under middagen forærede en smukt udskåret elfenbenskugle på et elfenbensstativ. Til gengæld forærede direktør Nielsen sammenslutningen en Georg Jensen sølvskål med inskription. Under direktør Nielsen og fru's ophold blev der arrangeret forskellige sightseeing-ture i Hong Kong, Kowloon og New Territories, samt en middag i Tai Pak Floating Restaurant.

Carlsberg øl er et af Hong Kong kontorets vigtigste aktiver. I 1966 solgte kontoret mere end 300.000 kartoner.

CARLSBERG-VISITORS IN HONG KONG.

Mr. A. W. Nielsen, Managing Director of the Carlsberg Breweries, and Mrs.

Nielsen visited Hong Kong from January 1st-7th in the course of a business trip to the Far East. During their visit here a Chinese dinner was arranged for local dealers and other customers, including the Military messes. Altogether 280 people were present at this dinner. Prior to this function a cocktail party was arranged in order to give Mr. A. W. Nielsen an opportunity to talk to as many of our connections as possible.

The following evening the Hong Kong and Kowloon beer dealers' group gave a Chinese dinner to Mr. A. W. Nielsen, when they presented him with

a beautiful ivory carving to be displayed at the Breweries. In turn Mr. A. W. Nielsen presented the dealers with an equally beautiful Georg Jensen silver bowl with inscription.

During Mr. & Mrs. A. W. Nielsen's stay in Hong Kong, various sightseeing trips were arranged in Hong Kong, Kowloon and the New Territories, as well as a dinner at the Tai Pak Floating Restaurant.

The Carlsberg Beer agency is one of our most important activities in Hong Kong. In 1966 the office sold more than 300.000 cartons.

Above: Hong Kong's double-decker trams are rolling advertisements for Danish Carlsberg Beer.

Hong Kong: Chinese dinner of the Hong Kong and Kowloon beer dealers' group. Front row, middle: The Guest of Honour, Mr. A. W. Nielsen, Managing Director, Carlsberg Breweries, Copenhagen, with the association's gift, a beautiful ivory carving. Front row from the left: Mr. S. Birch Poulsen, Mr. H. F. Jahn, Manager E. A. C., Hong Kong, Mr. Ho Man Cheung, Mr. A. W. Nielsen, Mr. Wong Yung Wu, Chairman, Hong Kong Liquor Wine and Spirits Association, Mr. Ma Cheung, our chief beer salesman, Mr. Lin Shing Cheung, and Mr. P. Marcher.



Udvidelse hos Syntetisk fiber-industri Silkeborg

Igennem de senere år er der hos A/S Kaj Neckelmann i Silkeborg sket en kraftig stigning i produktionen af texturerede polyestergarner, som for størstedelen er beregnet til opstriking i metervarer, enten hos kunder, som har egne konfektionsvirksomheder eller hos kunder, som videresælger de færdige metervarer til forskellige konfektionsfabrikker, hvor stofferne fortrinsvis sys op til kjoler og frakker.

For at opnå de bedst mulige resultater i den færdige vare må polyestergarnerne og metervarerne gennemgå en såkaldt stabiliseringsproces, hvilket hidtil fandt sted uden for fabrikkens egne rammer. Det besluttedes derfor at opføre et efterbehandlingsanlæg i Silkeborg til metervarer efter de mest moderne og hensigtsmæssige principper. For at sikre, at den færdige vare er absolut krympfri, krølfri og strygefri, er efterbehandlingen af metervarerne af allerstørste betydning.

Efterbehandlingen omfatter først en kraftig udvaskning, hvor den olie, som er tilført polyester garnet for at det kan strikke så godt som muligt, fjernes, og derefter tørres materialet. Dette foregår i en kontinuerlig proces på en »supervaskemaskine«.

Efter komplet udvaskning og tørring passerer metervarerne igennem et anlæg, hvor der kan tilføres appetur, og derefter videre i en kontinuerlig proces igennem en spændramme, hvor metervaren behandles med breddekontrol og opvarmes, således at varen ved afslutningen af denne proces er tilført alle de ønskede egenskaber i retning af garanti mod krympning og krøl samt den specielle strygefri kvalitet.

De fleste polyestergarner fra A/S Kaj Neckelmann leveres i farvet tilstand, men en del leveres også som ufarvet til opstriking i metervarer og senere såkaldt stykfarvning. I tilslutning til efterbehandlingsanlægget er der derfor også opstillet en del specielle maskiner for at kunne yde kunderne service i form af stykfarvning af deres metervarer.

EXPANSIONS AT A/S KAJ NECKELMANN, SILKEBORG

During recent years a considerable increase in the production of textured Polyester yarns has taken place at A/S Kaj Neckelmann in Silkeborg. Polyester yarns are knitted into fabrics, either at the plants of customers who have their own making-up departments, or at customers, who sell the finished fabrics to makers-up for the production of ladies dresses, coats, etc.

In order to achieve the best possible qualities of the finished articles the Polyester yarns and the fabrics must go through a special stabilization process, which so far had been arranged through sub-contractors. However, in order better to control the quality of this stabilization process and simultaneously improve the services rendered to customers it was decided that A/S Kaj Neckelmann should have their own finishing plant in which the special process would take place on the most modern principles, and a new factory for this purpose has since been completed.

The finishing process comprises firstly a thorough washing of the fabrics, and in this washing the oil added to the Polyester yarn in order to assure fine knittability is removed. The fabric is then dried. This is all done in a continuous process in a »super washing machine«.

After washing and drying the fabrics are passed through a machine which adds »finish«, and the fabrics are then in one continuous process carried through a »stenter«, where width-control and heating are applied in such a way that at the end of this process the fabrics have acquired all the desired properties with regard to shrinkage, crinkling, and non-ironing.

Most of the Polyester yarns from A/S Kaj Neckelmann are supplied as dyed yarns, though part is also sold as undyed for knitting into fabrics and subsequent piece-dyeing. In the finishing plant several dyeing machines have therefore been installed in order to offer clients the special service of piece-dyeing their fabrics.



I 1964 tog 12 af klubbens medlemmer idrætsmærket, i 1965 36 og nu i den netop afsluttede sæson 1966 60! Tal der taler for sig selv, og som afspejler med hvilken ildhu atletiklederen S. R. Olsen, gymnastiklederen J. Monrad-Andersen, vor træner kaptajn V. Hermansen og vor gymnastiklærerinde, fru Nina Velin er gået til opgaverne. Følgende er vore idrætsmærketagere i 1966 (B = Bronze, S = Sølv, G = Guld):

Skibsafdelingen

1. Lejf Andersen (S)
2. Ivan Bruun (S)
3. Niels Børglum (G I)
4. Erling Haugaard Christensen (B)
5. Gunnar Hou Christensen (S)
6. Ulf Jessen (B)
7. Leif Kempel (B)
8. Anne Kragh (B)
9. Jens Erik Lertoft (B)
10. Ole Prehn (S)
11. Frank Rossing (B)
12. Flemming Schou (B)

Kontrolafdelingen

13. Jens Høding (B)

Assuranceafdelingen

14. Niels Johan Arendt Petersen (B)

Importafdelingen

15. Bent Andersen (B)
16. Aage Hansen (S)
17. Erik Jakobsen (B)
18. Flemming Schjærff Jensen (S)
19. Steen Ove Jensen (S)
20. Jørgen Kieler (S)
21. Karl Erik Lorenzen (S)
22. Per Østergaard Madsen (B)
23. Sten Mårtensson (B)
24. Sigurd Plesner (S)
25. Susanne Storey (B)

Sekretariatet

26. Valdemar Schmidt (GIII)

Industriafdelingen

27. Tage Wøldike Schmith (B)

Eksportafdelingen

28. Leo E. Alexandersen (S)
29. Hans Werner Beck (B)
30. Erik Bøgh Christensen (S)
31. Ib Gade-Gerst (GII)
32. Jan Lottrup Jensen (B)
33. Jens Monrad-Andersen (S)
34. Mogens Nicolaisen (B)
35. Henrik Olsen (B)
36. Erik Weien (B)

Træafdelingen

37. Christian Birch (B)
38. Kurt Bisgaard (B)
39. Carsten Boeck (S)
40. Ernst Jessen (B)
41. Christian Birger Lunøe (S)
42. Otto Magnussen (S)
43. Svend Olsen (S)
44. Svend Rasmus Olsen (S)

Træafdelingens Bogholderi

45. Tom Råhauge (B)
46. Willy Sørensen (GII)
47. Bjørn Teglbjærg (B)

Rationaliseringsafdelingen

48. Mogens T. Munch (B)
49. Kaj M. Søeborg (B)

Hovedbogholderiet

50. Bent Erik Green (S)

Sojakagefabrikken

51. Jørn Christiansen (B)
52. Henrik Jacobsen (S)
53. Mogens Kjær (B)
54. Erling Lausten (B)
55. Kirsten Løve (B)
56. Finn Petersen (B)
57. Marianne Poulsen (B)

Dumex

58. Ole Melchior (B)

EAC, Singapore

59. Jørgen Reinholdt (B)

EAC, Manila

60. Hans Peter Holst (B)

Der er ved denne liste meget glædeligt, som man kunne kommentere på, men vi vil her nøjes med at konstatere, at fra vore oversøiske filialer er Jørgen Reinholdt, Singapore, den første og Hans Peter Holst, Manila, den anden, der i klubbens historie har bestået idrætsmærkeprøverne. Med Kirsten Løve, Anne Kragh, Marianne Poulsen og Susanne Storey er det også første gang, at vore kvindelige medlemmer figurerer på listen.



Vi er nu nået halvvejs gennem badmintonsæsonen, og i KFIUs holdturnering erobrede vort Mesterrækkehold sit første point i 4 kampe ved at spille 4-4 med Privatbanken efter en meget spændende match, hvori halvdelen af kampene strakte sig over tre sæt. Vort C-rækkehold vandt 6-2 over BDI og ligger nu på 2. pladsen med 5 points for 3 kampe.

I december deltog mange af vore spillere i KFIUs singleturnering, i hvilken vi klarede os hæderligt, idet S. Rasmussen fra Sojakagefabrikken vandt D-rækken og J. Erichsen besatte en 3. plads.

Iøvrigt ser vi gerne, at endnu flere herrer og i særdeleshed damer benytter sig af, at vi har en træner i CBK-Hallen søndag formiddag. Han vil sørge for, at vi er i form til de kommende turneringer.



Vort hold i E-rækken er trukket ud af turneringen, idet vi har måttet konstatere, at der ikke var den samme tilslutning som forrige år, hvor vi havde stor succes med dette hold, uden dog at vinde turneringen. Den ringe tilslutning kan til dels undskyldes ved, at vore spillere har været ude af stand til at tilpasse deres bordtennispil efter skolegangen.

Holdet i A-rækken er det heller ikke gået særlig godt, men det var nu ikke nogen overraskelse, selv om vi havde håbet, at nogle af vore nye spillere kunne rette lidt op på holdets spillestyrke. Dette sker forhåbentligt, når de får lidt mere rutine. Kort og godt, vort hold har tabt alle tre kampe, som er spillet inden for KFIU-turneringen med følgende resultater: SB-ØKB 7-2, PB-ØKB 8-1, TUBORG-ØKB 8-1.

Sidst har følgende tre spillere, T. Rishøj, J. Larson og B. Holdt, deltaget i den årlige cup-turnering, men også her måtte vi se os slået af

TUBORG, denne gang med 5-0, idet det hold, som først når 5 vundne kampe, har sejren hjemme. Alt i alt noget bedrøveligt, men vi håber på, at vi i det nye år bedre kan leve op til vore tidligere gode resultater.



Tilslutningen til indendørsfodbold er ikke så god i år som tidligere. Vi havde således kun 27 mand med til vor juleturnering, hvor vi 1965/66 havde 36 tilmeldte.

Til de normale morgentimer deltager ca. 15 mand hver gang, hvor vi sidste år havde fast 20 mand hver gang.

Resultatet af juleturneringen vil blive meddelt i næste udgave af ØKB-bladet, hvor vi også håber at kunne give resultaterne fra KFIUs turnering om SHELL-pokalen, hvor vi har to hold med.

Vi ville gerne se nye ansigter til såvel indendørs- som udendørsfodbold, og yderligere oplysninger om spilletid og sted kan fås hos M. Nicolaisen 11 83 00, lokal 339.



ØKBs håndboldafdeling har i år kunnet bryste sig af en fin tilgang og en stor interesse for vore hyggelige træningstimer om lørdagen, men desværre har denne interesse ikke helt forplantet sig til de nye elever. Og derfor melder spørgsmålet sig, hvem skal føre håndboldafdelingens ellers så fine traditioner videre?

Vi har desværre i år ikke kunnet leve op til disse traditioner. Vore resultater har været på det jævne, og vort 1. hold ligger som nr. 9 af 11 hold i HM-rækken, medens vort 2. hold ligger som nr. 9 af 12 hold i HC-rækken.

Skulle der rundt om i Kompagniet skjule sig eventuelle talenter, bedes de venligst ringe til Sten Mårtensson, 11 83 00, lokal 279 (Import »K«).

Den 5. november 1966 afholdt vi vor halvårslige holdkamp mod Jakobsens Judoskole i Idrætshuset. Hvert hold stillede med 6 mand, 2 gule, 2 orange og 2 grønne bæltter. Hver mand kom til at møde begge modstandere i samme bæltefarve. Det blev til et spændende opgør, hvor der var mange gode kampe, især skal nævnes Gerald Christensen, der med sine to sejre over to af Jakobsens bedste folk, stod for dagens bedste kampe. Resultatet blev, at Jakobsen vandt med 5 sejre mod 4, så det var trods alt en så kneben sejr, som det kunne være. Til slut, mens resultatet blev regnet ud, viste Sven Henriksen og Flemming Schjærff en Nage-nokata, der er en opvisning af en række kast, der foregår i en bestemt rækkefølge og efter bestemte regler.

Lørdag den 12. november 1966 havde Bent Jakobsen inviteret 10 mand fra Hildesheim i Tyskland til et stævne, som skulle holdes i Idrætshuset. ØKB stillede med et hold på 5 mand. Det tyske hold blev forsinket, således at stævnet måtte udsættes til om søndagen kl. 10. Jakobsen stillede et blandet hold fra hans egen skole og fra ØKB (Flemming Schjærff, Gerald Christensen). Flemming Schjærff kom først i kamp. Det varede ikke længe, før han måtte bide i måtten. Derimod gik det bedre for Gerald Christensen, der trods det, at han kom bagud med et halvt point lige i starten, fik indhentet det tabte og til sidst under stor jubel (modstanderen var nemlig lidt af en kæmpe) vandt sin kamp på strangulering. Sammenlagt vandt tyskerne, hvilket også var fortjent, for de var simpelthen bedre end os. Efter stævnet havde vi lidt let kamp (randori), og vi lærte meget af gæsterne. Det er meningen, at et hold fra ØKB og Jakobsens Judoskole skal til Hildesheim til foråret.

Søndag den 20. november 1966 var vi igen til stævne i Idrætshuset, denne gang 5 klubber/skoler, der skulle dyste indbyrdes. Det drejede

sig om ØKB, Jakobsens Judoskole, Star Judoklub, Herlev Judoklub og Kano Judoklub. Sidstnævnte klub havde den dobbelte Danmarksmester Ib Nyborg med på holdet. Ved en misforståelse kom Ib Nyborg til at kæmpe mod nogle letvægtene på 55-65 kg, mens han selv vejer 93 kg. Trods dette minus blev det en dejlig dag med mange fine præstationer. Som ventet blev det Kano, der løb af med sejren, mens Jakobsens hold blev nr. 2. ØKB endte på sidstestpladsen.

Week-enden den 26.-27. november 1966 var vi inviteret til Frederikshavn til et stævne, der skulle afholdes mellem Vendsyssel Judo Union (værterne), Ottosens Judoklub fra Jönköping i Sverige, Jakobsens Judoskole og ØKB. Vi tog af sted fredag aften, og der trænede lørdag på Fladstrand skole i Frederikshavn. Stævnet om søndagen foregik i den nye badmintonhal. Bent Jakobsen kunne kun stille 4 mand på grund af afbud, men formåede alligevel at vinde stævnet med 10¹/₂ points mod Vendsyssel Judo Unions 9¹/₂. På tredjepladsen kom ØKB med 8¹/₂ points og til sidst svenskerne med 1¹/₂. De fire mand på vinderholdet fik hver et bæger, og svenskerne fik ét til minde om stævnet.

Søndag den 4. december 1966 var vi til julestævne på Amager. Stævnets ledere var judoklubben »Aikido«. Gæsteholdene var Jakobsens Judoskole, Amager Judoklub, Vesterbro Judoklub, Jigotai Judoklub, Østerbro Judoklub og ØKB. Stævnet var delt op i to klasser, instruktørklassen for alle over grønt bælte og begynderklassen for alle under. Der blev kæmpet til to points, mens det normale er 1 point. Desuden var det forbudt at bruge stranguleringer, det var noget nyt for os. Men det forhindrede dog ikke Bent Jakobsen i at blive vinder af hele stævnet, og holdets leder Bruno Haxgart (sort bælte) fik overrakt vinderpokalen. Yderligere blev nogle på Jakobsens hold mestre i deres vægtklasse f. eks. John Hansen i letvægt og Bruno Haxgart og Berndt Mogensen henholdsvis nr. 1 og 2 i instruktørrækken. De fik



Gerald Christensen, Import afd. »F«, mester i sværvægt, med sin medalje.

Gerald Christensen, Imp. Dept. »F«, winner of the heavyweight class, with his medal.

hver overrakt en medalje. Den glædelige overraskelse for ØKB var Gerald Christensen, der blev mester i sværvægt. Han fik således også en medalje. Sammenlagt blev ØKB nr. 3 efter Jakobsen og »Aikido«. Ind imellem var der opvisning i Jiu-Jitsu, og der var også uden for konkurrencen arrangeret et lille stævne mellem to damehold, hvor vi havde Susanne Storey med. Hun tabte, men mest nok på grund af nervøsitet, fordi det var første gang, hun var i konkurrence. Vinderen af damekonkurrencen fik overrakt en pokal.

Til slut skal nævnes, at vi har fået en ny mand fra Frihavnen, Peter Wenning (4. kyu), der efter en pause på et par år starter igen. Ham vil vi uden tvivl komme til at høre mere om i fremtiden. I.G.-G.



Medens dette skrives er der måske endnu fodbold-, fri idræt- og svømmerapporter på vej hjem fra fjerne pladser, så derfor må disse serietabeller ikke betragtes som endelige, men det er helt bestemt, at Danmark hverken vinder den nordiske serie i fodbold eller fri idrætslandskampen, men det er nu ikke *Kompagniets* skibsklubbers skyld, for de har også

i 1966 vist gode takter, men i andre fartområder er det gået en smule tilbage med idrætsaktiviteten, og da så vore nordiske konkurrenter er gået tilsvarende frem, kan den danske »agterudsejling« på papiret tage sig værre ud, end den i realiteten er.

Nordisk Serie i Fodbold

Der har deltaget ca. 850 nordiske skibe, hvoraf de 76 var fra Danmark. Der skulle ikke herske tvivl om, at det svenske skib *Paraguay* har vundet med 28 grundpoints fulgt af norsk *Sirefjell* på andenpladsen og svensk *Kungsholm* på tredjepladsen. Svenskerne har en fantastisk evne til at give den »en sidste spand kul« og slå os på målstregen.

Nordens »Top Ti«

	points
1. <i>Paraguay</i> , S	28,0
2. <i>Sirefjell</i> , N	25,0
3. <i>Kungsholm</i> , S	24,0
4. <i>Sagafjord</i> , N	23,5
5. <i>North Isle</i> , N	23,0
6. <i>Havbjørn</i> , N	22,0
7. <i>Johan Gorthon</i> , S	22,0
8. <i>Kaupanger</i> , N	22,0
9. <i>Thorsdrake</i> , N	21,0
10. <i>Sinaloa</i> , D	20,5

Dansk »Top Tre«

Vi er desværre ikke kommet så langt, at vi kan give en tilsvarende dansk liste, men vi kan da opgive, hvilke danske skibe der bliver fejret med sølvstøj som de tre bedste fodboldskibe i 1966, og det gør vi gerne her i ØK-bladet, fordi to af skibene tilhører *Kompagniet*:

	points
1. <i>Sinaloa</i> , Ø.K.	20,5
2. <i>Anette Mærsk</i> , A. P. Møller	16,0
3. <i>Sargodha</i> , Ø.K.	15,5

Nordisk Landskamp i Fri Idræt

Her er de foreløbige slutsummer for de nordiske nationer. Disse summer er i år så imponerende som aldrig før med undtagelse af de danske, som nærmest giver én det indtryk, at danske idrætsmænd i 1966 har holdt et »sabbatår«.

Norge:	5.120.000
Finland:	3.435.000
Sverige:	2.842.000
Danmark:	1.562.000

Stillingen blandt de bedste danske skibe blev denne:

	points
1. <i>Colorado</i> , D.F.D.S.	31.372
2. <i>Saima Dan</i> , J. Lauritzen	25.309
3. <i>Olga Mærsk</i> , A. P. Møller	22.724
4. <i>Busuanga</i> , Ø.K.	21.282
5. <i>Beira</i> , Ø.K.	20.855
6. <i>Boma</i> , Ø.K.	20.295
7. <i>Morelia</i> , Ø.K.	14.792
8. <i>Varla Dan</i> , J. Lauritzen	14.548

MÆND

Juniorer:

Højdespring, Frank Olsen, M/S *Beira* – 1.63 meter
Længdespring, Bent Roll, M/S *Boma* – 5.26 meter

Seniorer:

100 meter løb, Egon Pedersen, M/S *Boma* – 11.4 sek.
Højdespring, Kurt Lybeck, M/S *Busuanga* – 1.63 meter
Længdespring, Leif Lagoni, M/S *Beira* – 5.42 meter
Firkamp, Leif Lagoni, M/S *Beira* – 1.819 points

KVINDER

Seniorer:

60 meter løb, Eja Margit Tække, M/S *Beira* – 9,0 sek.
Højdespring, Eja Margit Tække, M/S *Beira* – 1,20 meter
Længdespring, Eja Margit Tække, M/S *Beira* – 3,52 meter

Handelsflådens Svømmekonkurrence

Vi havde nær nået »drømmetallet«, som for os er 1000 aflagte prøver. Det blev desværre kun til 953, men det var en pæn fremgang, når man

9. *Fenja Dan*, J. Lauritzen 14.394
10. *Lica Mærsk*, A. P. Møller 11.871

Herudover har følgende *Kompagnibåde* bidraget med større eller mindre pointsummer: *Asmara – Bogota – Kambodia – Simba – Panama – Andorra – Patagonia* og *Kina*.

Følgende danske rekorder blev sat af folk fra Ø.K.:

ser tilbage til sidste år, hvor der kun blev aflagt 784 prøver.

Det blev en dobbelt ØK-triumf, for hele to fartøjer nåede de 100 %:

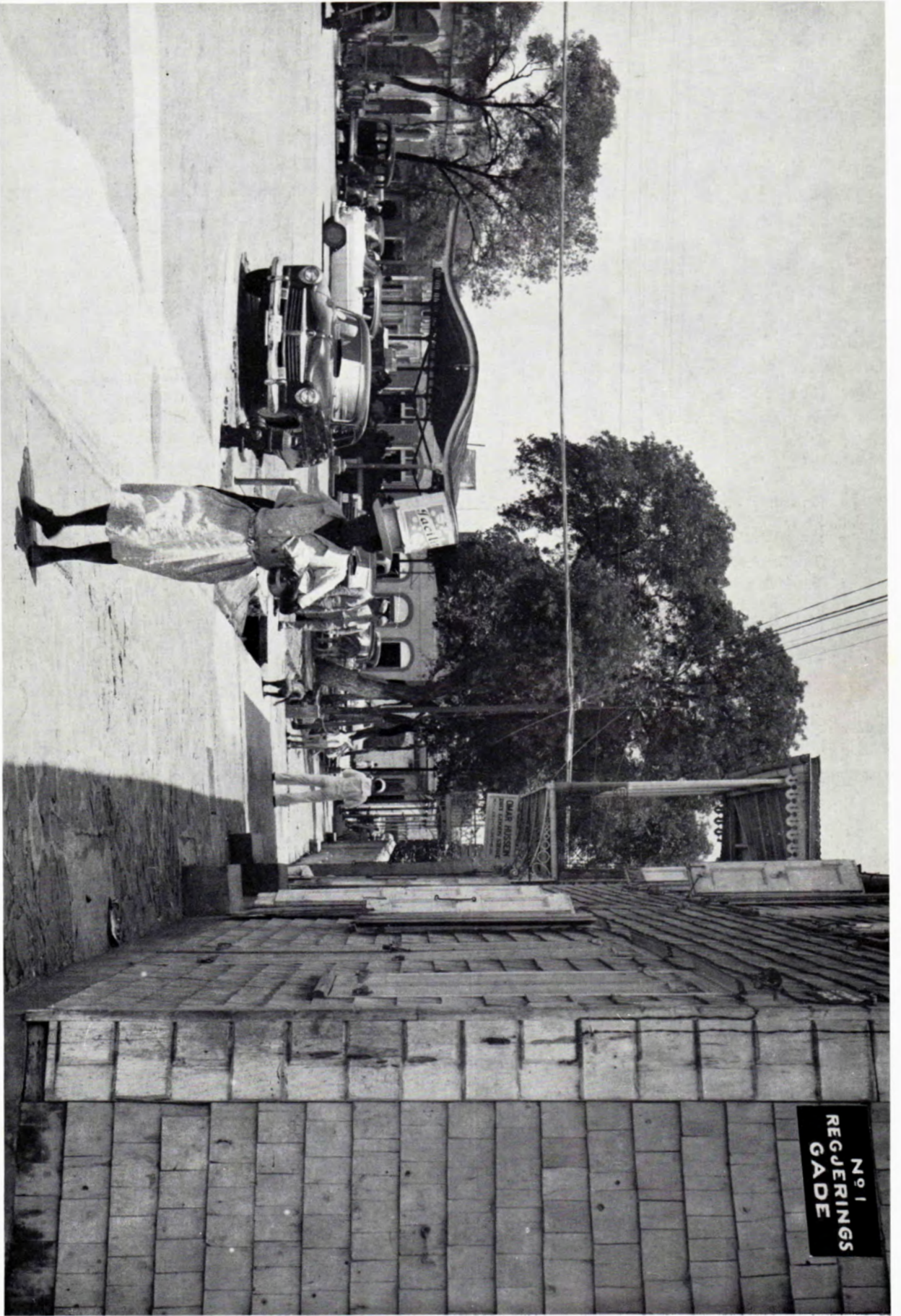
Svømmingens »Top Ti«

1. <i>Beira</i> , Ø.K.	100,0 %
2. <i>Sargodha</i> , Ø.K.	100,0 %
3. <i>Varla Dan</i> , J. Lauritzen	96,0 %
4. <i>Perla Dan</i> , J. Lauritzen	92,0 %
5. <i>Nico P. W.</i> , Weidemann & Sønner	77,7 %
6. <i>Busuanga</i> , Ø.K.	76,2 %
7. <i>Rutha Dan</i> , J. Lauritzen	74,1 %
8. <i>Per</i> , Skibsreder J. Petersen	71,4 %
9. <i>Anita Dan</i> , J. Lauritzen	67,8 %
10. <i>Thyra Torm</i> , Torm	63,7 %

Herudover har følgende fra *Kompagniet* deltaget i *Svømmekonkurrencen*: *Asmara – Boma – Ancona – Morelia – Panama – Bogota – Malaya – Ayuthia – Korea – Sumbawa – Andorra* og *Patagonia*.

Også i år kan vi takke sømandsklubberne i Bangkok og Manila, i hvis svømmebassiner der er aflagt henholdsvis 157 og 139 svømmeprøver.

Hurtigruter og nedskårne besætninger gør også sin indvirkning på sømandsidrætten inden for *Kompagniets* skibe, så man må nok til at lægge mest muligt af idrætsaktiviteten ud i selve skibene, og det er en af grundene til, at man for fri idrætslandskampens vedkommende er gået med til, at prøver aflagt om bord under visse omstændigheder kan tælle med i de nordiske konkurrencer. *B.O.*



No. 1
REGJERINGS
GADE